

○東京都無料低額宿泊所の設備及び運営の基準に関する条例

○ Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and  
Operation of Free or Low-Cost Lodging Facilities

令和元年十二月二十五日

December 25, 2019

条例第八一号

Ordinance No. 81

東京都無料低額宿泊所の設備及び運営の基準に関する条例を公布する。

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and Operation  
of Free or Low-Cost Lodging Facilities is hereby promulgated.

東京都無料低額宿泊所の設備及び運営の基準に関する条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Standards for Facilities and  
Operation of Free or Low-Cost Lodging Facilities

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第三条)

Chapter 1 General provisions (Articles 1-3)

第二章 設備及び運営に関する基準(第四条—第三十二条)

Chapter 2 Standards for Facilities and Operation (Article 4 - Article 32)

第三章 雑則(第三十三条・第三十四条)

Chapter 3 Miscellaneous Provisions (Articles 33 and 34)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(趣旨)

(Purpose)

第一条 この条例は、社会福祉法(昭和二十六年法律第四十五号。以下「法」という。)第  
六十八条の五第一項の規定に基づき、東京都(以下「都」という。)における無料低額宿  
泊所の設備及び運営に関する基準を定めるものとする。

Article 1 This ordinance is to establish standards for the facilities and operation of  
free or low-cost lodging facilities in Tokyo Metropolitan Area (hereinafter referred to as  
"Tokyo Metropolis") based on the provisions of Article 68-5, paragraph (1) of the Social  
Welfare Act (Act No. 45 of 1951; hereinafter referred to as "the Act").

(用語の意義)

(Definition of Terms)

第二条 この条例において「無料低額宿泊所」とは、法第二条第三項第八号に規定する生計困難者のために、無料又は低額な料金で、簡易住宅を貸し付け、又は宿泊所その他の施設を利用させる事業を行う施設であって、次の各号のいずれにも該当するものをいう。ただし、他の法令により必要な規制が行われているもの等、生計困難者のために、無料又は低額な料金で、簡易住宅を貸し付け、又は宿泊所その他の施設を利用させることが当該事業の主たる目的でないことが明らかであるものを除く。

Article 2 (1) In this Ordinance, the term "free or low-cost lodging facilities" means facilities that are engaged in the business of renting prefabricated housing or allowing users to use lodging facilities or other facilities free of charge or at low cost, for users with livelihood difficulties as provided in Article 2, paragraph (3), item (viii) of the Act, and that fall under any of the following items. However, this excludes those for which it is clear that the main purpose of that business is not to rent a simple residence or provide lodging facilities or other facilities for users with livelihood difficulties free of charge or at a low cost, such as those for which other laws and regulations impose the necessary regulations.

一 次のいずれかに該当するものであること。

(i) Facilities falling under any of the following

イ 入居の対象者を生計困難者に限定していること(入居の勧誘を生計困難者に限定して行っていると認められる場合を含む。)

(a) Eligible residents must be persons with a livelihood hardship (This includes cases in which it is deemed that solicitation of residents is limited to those who have a livelihood hardship.)

ロ 入居者の総数に占める生活保護法(昭和二十五年法律第百四十四号)第六条第一項に規定する被保護者(以下この号において「被保護者」という。)の数の割合が、おおむね五十パーセント以上であり、かつ、居室の利用に関する契約が建物の賃貸借契約以外の契約であること。

(b) The number of public assistance recipients as stipulated in Article 6, paragraph (1) of the Public Assistance Act (Act No. 144 of 1950) (hereinafter referred to as "public assistance recipients" in this item) accounts for approximately 50 percent or more of the total number of residents, and the contract for the use of the room is other than a lease contract for the building.

ハ 入居者の総数に占める被保護者の数の割合が、おおむね五十パーセント以上であり、かつ、利用料(居室使用料及び共益費を除く。)を受領してサービスを提供していること(人的関係、資本関係等において当該施設と密接な関係を有する事業者がサービスを提供している場合を含む。)

(c) The number of public assistance recipients as a percentage of the total number of

residents is approximately 50 percent or more, and the facility offers services upon receipt of user fees (excluding room rental and common service fees) (including cases where a company closely related to that facility in terms of personnel, capital, etc. is providing the services).

二 居室使用料が無料又は生活保護法第八条に規定する厚生労働大臣の定める基準(同法第十一条第一項第三号に規定する住宅扶助に係るものに限る。)に基づく額以下であること。

(d) The room use fee shall be free of charge or less than the amount based on the standard specified by the Minister of Health, Labor and Welfare as stipulated in Article 8 of the Public Assistance Act (limited to those pertaining to housing support as stipulated in Article 11, paragraph (1), item (iii) of the same Act).

2 前項に規定するもののほか、この条例で使用する用語の意義は、法で使用する用語の例による。

(2) In addition to the provisions in the immediately preceding paragraph, the meanings of terms used in this ordinance shall be as used in the Act.

(基本方針)

(Basic Policy)

第三条 無料低額宿泊所は、入居者が地域において自立した日常生活又は社会生活を営むことができるよう、現に住居を求めている生計困難者につき、無料又は低額な料金で、居室その他の設備を利用させるとともに、その有する能力に応じ自立した日常生活を営むことができるよう必要なサービスを適切かつ効果的に行うものでなければならない。

Article 3 (1) Free or low-cost lodging facilities shall provide, free of charge or at a low cost, rooms and other facilities to users who are currently seeking residence and who have difficulties in earning a living so that they may lead independent daily or social lives in the area, as well as the necessary services to enable them to lead independent daily lives in accordance with their abilities in an appropriate and effective manner.

2 無料低額宿泊所は、入居者の意思及び人格を尊重し、常に当該入居者の立場に立ってサービスを提供するよう努めなければならない。

(2) A free or low-cost lodging facility must endeavor to respect the intent and personality of the resident and always offer services from the standpoint of that resident.

3 無料低額宿泊所は、原則として一時的な居住の場であることに鑑み、入居者の心身の状況、置かれている環境等に照らし、当該入居者による独立した生活の可能性について常に留意しなければならない。

3 In light of the fact that, in principle, a free or low-cost lodging facility is a temporary

place of residence, the possibility of independent living by that resident must always be taken into consideration in light of the resident's physical and mental condition, living environment, and other factors.

- 4 無料低額宿泊所は、独立して日常生活を営むことができると認められる入居者に対し、当該入居者の希望、退居後に置かれることとなる環境等を勘案し、当該入居者の円滑な退居のための必要な援助に努めなければならない。

- (4) A free or low-cost lodging facility shall endeavor to provide residents who are deemed to be able to lead independent daily lives with the necessary assistance for the smooth departure of said residents, taking into consideration their wishes and the living environment in which they may be placed after leaving the facility.

- 5 無料低額宿泊所は、地域との結び付きを重視した運営を行い、都、特別区及び市町村(以下「区市町村」という。)、生計困難者の福祉を増進することを目的とする事業を行う者その他の保健医療サービス又は福祉サービスを提供する者との連携に努めなければならない。

- (5) Free or low-cost lodging facilities must be operated with an emphasis on ties with the area, and must endeavor to coordinate with Tokyo Metropolis, special wards and municipalities (hereinafter referred to as "wards and municipalities"), companies whose purpose is to promote the welfare of persons with livelihood difficulties, and other persons offering health and medical services or welfare services.

## 第二章 設備及び運営に関する基準

### Chapter 2 Standards for Facilities and Operation

(職員の配置の基準)

#### (Personnel Placement Standards)

第四条 無料低額宿泊所に置くべき職員の員数は、入居者の数及び提供するサービスの内容に応じた適当数とし、そのうち一人は当該無料低額宿泊所の長(次条及び第六条において「施設長」という。)としなければならない。

- Article 4 (1) The number of employees to be placed in a free or low-cost lodging facility shall be an appropriate number according to the number of residents and the services offered, and one of those persons must be the director of that free or low-cost lodging facility (referred to as "facility director" in the immediately following Article and Article 6).

- 2 無料低額宿泊所が生活保護法第三十条第一項ただし書に規定する日常生活支援住居施設(以下この条及び第十六条において「日常生活支援住居施設」という。)に該当する場合は、前項の規定にかかわらず、日常生活支援住居施設としての職員配置の要件を満たさなければならない。

- (2) If the free or low-cost lodging facility falls under the category of daily life support

residence facility prescribed in the proviso of Article 30, paragraph (1) of the Public Assistance Act (hereinafter referred to as "daily life support residence facility" in this Article and Article 16), the requirements for staffing as a daily life support residence facility must be met notwithstanding the preceding paragraph.

(職員等の資格要件)

(Qualification Requirements for Employees)

第五条 施設長は、法第十九条第一項各号のいずれかに該当する者若しくは社会福祉事業等に二年以上従事した者又はこれらと同等以上の能力を有すると認められる者でなければならない。

Article 5 (1) The facility director must be a person who falls under any of the items of Article 19, paragraph (1) of the Act, or a person who has been engaged in social welfare companies, etc. for two years or more, or a person who is recognized as having abilities equivalent or superior to these.

2 無料低額宿泊所は、当該無料低額宿泊所の職員(施設長を除く。次条において同じ。)が、法第十九条第一項各号のいずれかに該当する者となるよう努めなければならない。

(2) A free or low-cost lodging facility must endeavor to ensure that the employees of that free or low-cost lodging facility (excluding the facility director; the same shall apply immediately following Article) are those who fall under any of the items of Article 19, paragraph (1) of the Act.

3 無料低額宿泊所の職員その他の無料低額宿泊所の運営に携わる者は、暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成三年法律第七十七号)第二条第六号に規定する暴力団員又は同号に規定する暴力団員でなくなった日から五年を経過しない者であってはならない。

3 Employees of free or low-cost lodging facilities and other persons involved in the operation of free or low-cost lodging facilities must not be organized crime group members as defined in Article 2, item (vi) of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Groups (Act No. 77 of 1991) or persons for whom five years have not passed since they ceased to be organized crime group members as defined in the same item.

(施設長の責務)

(Responsibilities of the Facility Director)

第六条 施設長は、無料低額宿泊所の職員の管理、入退居に係る調整、業務の実施状況の把握その他の管理を一元的に行わなければならない。

Article 6 (1) The facility director shall centrally manage managerial personnel of the free or low-cost lodging facility, make coordination pertaining to admission and discharge, monitor the state of work performed, and conduct other management.

2 施設長は、当該無料低額宿泊所の職員にこの章の規定を遵守させるために必要な指揮命令を行わなければならない。

(2) The facility director must give the necessary orders and directions to the employees of that free or low-cost lodging facility to ensure that they comply with the provisions of this Chapter.

(職員の責務)

(Responsibilities of Employees)

第七条 無料低額宿泊所の職員は、入居者からの相談に応じるとともに、適切な助言及び必要な支援を行わなければならない。

Article 7 Employees of the free or low-cost lodging facility shall provide consultation to residents and offer appropriate advice and necessary support.

(勤務体制の確保等)

(Securing Work System)

第八条 無料低額宿泊所は、入居者に対し、適切なサービスを提供できるよう職員の勤務体制を定めなければならない。

Article 8 (1) A free or low-cost lodging facility shall establish a work system for its employees so that it can provide appropriate services to residents.

2 無料低額宿泊所は、職員の資質向上のための研修の機会を確保しなければならない。

(2) The free or low-cost lodging facility must ensure training opportunities to improve the qualifications of its employees.

3 無料低額宿泊所は、職員の処遇について、労働に関する法令の規定を遵守するとともに、職員の待遇の向上に努めなければならない。

3 The free or low-cost lodging facility must observe the provisions of laws and regulations concerning labor with regard to the treatment of its employees, and must endeavor to improve the treatment of its employees.

(構造設備等の一般原則)

(General Principles of Structures and Equipment)

第九条 無料低額宿泊所の配置、構造及び設備は、日照、採光、換気等入居者の保健衛生に関する事項及び防災について十分考慮されたものでなければならない。

Article 9 The layout, structure, and facilities of the free or low-cost lodging facility must take into consideration matters concerning the health and hygiene of the residents, such as daylight, lighting, and ventilation, as well as disaster prevention.

(規模)

(Scale)

第十条 無料低額宿泊所の規模は、五人以上の人員を入居させることができるものでなければならない。

Article 10      The size of the free or low-cost lodging facility may not be less than 5 persons.

(設備の基準)

(Equipment Standards)

第十一条 無料低額宿泊所の建物は、建築基準法(昭和二十五年法律第二百一号)及び消防法(昭和二十三年法律第百八十六号)の規定を遵守するものでなければならない。

Article 11      (1) The building of the free or low-cost lodging facility must be in observance of the provisions of the Building Standards Act (Act No. 201 of 1950) and the Fire Service Act (Act No. 186 of 1948).

2 前項の規定にかかわらず、無料低額宿泊所は、消火器の設置及び自動火災報知設備等の防火に係る設備の整備に努めなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the immediately preceding paragraph, free or low-cost lodging facilities shall endeavor to install fire extinguishers and to maintain facilities pertaining to fire prevention, such as automatic fire alarm systems.

3 無料低額宿泊所は、次に掲げる設備を東京都規則(以下「規則」という。)で定める基準により設けなければならない。ただし、社会福祉施設等の設備を利用することにより、当該無料低額宿泊所の効果的な運営を期待することができる場合であって、かつ、入居者に対するサービスの提供に支障がないときは、設備の一部を設けないことができる。

(3) Free or low-cost lodging facilities shall provide the following facilities in accordance with the standards set forth in the Tokyo Metropolitan Government Regulations (hereinafter referred to as the "Regulations"). However, if the effective operation of said free or low-cost lodging facility can be expected by using the facilities of a social welfare facility, etc., and if this may not hinder the provision of services to the residents, part of the facilities may not be provided.

一 居室

(i) Room

二 炊事設備

(ii) Cooking equipment

三 洗面所

(iii) Washroom

四 便所

(iv) Toilet

五 浴室

(v) Bathroom

六 洗濯室又は洗濯場

(vi) Laundry room or laundry area

4 無料低額宿泊所は、必要に応じ、次に掲げる設備その他の施設の円滑な運営に資する設備を設けなければならない。

(4) A free or low-cost lodging facility shall provide the following facilities and other facilities that contribute to the smooth operation of the facility, as necessary

一 共用室

(i) Common room

二 相談室

(ii) Consultation room

三 食堂

(iii) Dining hall

(設備の専用)

(Exclusive Use of Equipment)

第十二条 無料低額宿泊所の設備は、専ら当該無料低額宿泊所の用に供するものでなければならない。ただし、入居者に対するサービスの提供に支障がない場合は、この限りでない。

Article 12 The facilities of a free or low-cost lodging facility shall be provided exclusively for the use of that free or low-cost lodging facility. However, this shall not apply if it does not interfere with the provision of services to the resident.

(運営規程)

(Operation Rules)

第十三条 無料低額宿泊所は、次に掲げる施設の運営についての重要事項に関する規程(以下「運営規程」という。)を定めなければならない。

Article 13 (1) A free or low-cost lodging facility shall establish the following rules concerning important matters regarding the operation of the facility (hereinafter referred to as "operation rules").

一 施設の目的及び運営の方針

(i) Purpose of the facility and management policy

二 職員の職種、員数及び職務の内容

(ii) The job title, number of employees, and duties of the employees

三 入居定員

(iii) Maximum number of residents

四 入居者に提供するサービスの内容及び利用料その他の費用の額

(iv) Details of the services offered to the resident and the amount of the user fees and other expenses

五 施設の利用に当たっての留意事項

(v) Points to note when using the facility



六 非常災害対策

(vi) Extraordinary emergency disaster control measures

七 その他施設の運営に関する重要事項

(vii) Other important matters regarding facility operation

2 無料低額宿泊所は、運営規程を定め、又は変更した場合は、知事に届け出なければならない。

(2) A free or low-cost lodging facility must notify the Governor if it establishes or changes its operation rules.

(入退居)

(Move In/Out)

第十四条 無料低額宿泊所は、入居予定者の入居に際しては、当該入居予定者の心身及び生活の状況等の把握に努めなければならない。

Article 14 (1) When moving in a prospective resident, a free or low-cost lodging facility shall endeavor to understand the mental and physical condition and living conditions, etc. of that prospective resident.

2 無料低額宿泊所は、入居者の心身の状況、入居中に提供することができるサービスの内容等に照らし、当該無料低額宿泊所において日常生活を営むことが困難となったと認められる入居者に対し、当該入居者の希望、当該入居者が退居後に置かれることとなる環境等を勘案し、当該入居者の状態に適合するサービスに関する情報の提供を行うとともに、当該適合するサービスのうち適切な他のサービスを受けることができるよう必要な援助に努めなければならない。

(2) A free or low-cost lodging facility must, in light of the resident's physical and mental condition and the content of the services that may be provided during the resident's stay, provide a resident who is recognized to have difficulty in leading a daily life in said free or low-cost lodging facility with information concerning services that are compatible with said resident's condition, taking into consideration said resident's wishes, the environment in which said resident will be placed after leaving, etc., and endeavor to provide the necessary assistance to enable the person to receive other services that are appropriate among those compatible services.

3 無料低額宿泊所は、前項の援助に際しては、法第十四条の規定に基づき都又は区市町村が設置する福祉に関する事務所(次条において「福祉事務所」という。)その他の都又は区市町村の関係機関、相談等の支援を行う保健医療サービス又は福祉サービスを提供する者等との密接な連携に努めなければならない。

3 In providing assistance immediately preceding paragraph, the free or low-cost lodging facility shall, based on the provision of Article 14 of the Act, endeavor to cooperate closely with offices related to welfare established by Tokyo Metropolis or wards

and municipalities (referred to as "welfare offices" in the immediately following Article), other relevant persons in the metropolitan or municipal governments, and persons offering health care services or welfare services such as consultation and other forms of support.

(入居申込者に対する説明、契約等)

(Explanation to Applicant, Contract)

第十五条 無料低額宿泊所は、居室の利用その他のサービスの提供の開始に際し、あらかじめ、入居申込者に対し、運営規程の概要、職員の勤務の体制、当該サービスの内容及び費用その他の入居申込者のサービスの選択に資すると認められる重要事項を記した文書を交付して説明を行うとともに、文書により契約を締結しなければならない。この場合において、居室の利用に関する契約に併せてそれ以外のサービスの利用に関する契約を締結するときは、同一の文書により締結してはならない。

Article 15 (1) Before commencing the use of a room or the provision of other services, the free or low-cost lodging facility shall, in advance, provide the resident applicant with an explanation by delivery of a document that describes the outline of the operation rules, the work system of employees, the details and expenses of such services, and other important matters that are deemed to contribute to the applicant's choice of services, and a contract must be concluded in writing. In this case, if a contract for the use of a room and a contract for the use of other services and to be concluded together, they must not be concluded in the same document.

2 無料低額宿泊所は、前項前段の契約又は当該契約の更新において、契約期間及び解約に関する事項を定めなければならない。

(2) In the contract under the first sentence of the preceding paragraph or in the renewal of said contract, the free or low-cost lodging facility shall stipulate the period of time of the contract and matters concerning termination.

3 前項の契約期間は、一年以内としなければならない。ただし、居室の利用に関する契約が建物の賃貸借契約(借地借家法(平成三年法律第九十号)第三十八条第一項の規定による建物の賃貸借契約を除く。)である場合における当該居室の利用に関する契約の契約期間は、一年としなければならない。

3 The period (of time) of the contract immediately preceding paragraph must not exceed one year. However, if the contract for the use of a room is a lease contract for a building (except for a lease contract for a building under Article 38, paragraph (1) of the Act on Land and Building Leases (Act No. 90 of 1991)), the period of time for that contract for the use of the room must be one year.

4 無料低額宿泊所は、第二項の契約期間の満了前に、あらかじめ入居者の意向を確認するとともに、福祉事務所その他の都又は区市町村の関係機関と、当該入居者が継続して無

料低額宿泊所を利用する必要性について協議しなければならない。

- (4) Before the expiration of a period of time of a contract under paragraph (2), the free or low-cost lodging facility must confirm the resident's intention in advance and consult with the welfare office and other relevant organizations of Tokyo Metropolis or wards and municipalities regarding the necessity of the resident's continued use of the free or low-cost lodging facility.
- 5 無料低額宿泊所は、第二項の解約に関する事項において、入居者の権利を不当に制限する条件を定めてはならない。
- (5) The free or low-cost lodging facility must not stipulate conditions that unreasonably restrict the rights of the resident in matters concerning termination under paragraph (2).
- 6 無料低額宿泊所は、第二項の解約に関する事項において、入居者が解約を申し入れた場合は速やかに当該契約を終了する旨を定めなければならない。
- (6) In matters concerning termination under paragraph (2), the free or low-cost lodging facility must stipulate that if the resident requests termination, that contract will be promptly ended.
- 7 無料低額宿泊所は、第一項前段の契約又は当該契約の更新に際し、入居申込者又は更新申込者に対して、保証人を立てさせてはならない。
- (7) In making a contract under the first sentence of paragraph (1) or in renewing that contract, the free or low-cost lodging facility shall not require the applicant for moving in or the applicant for renewal to provide a guarantor.
- 8 無料低額宿泊所は、入居申込者からの申出があった場合は、第一項の規定による文書の交付に代えて、当該入居申込者の同意を得て、同項前段の契約に際し、同項の重要事項及び第二項の事項を電子情報処理組織(無料低額宿泊所の使用に係る電子計算機(入出力装置を含む。以下この条において同じ。))と当該入居申込者の使用に係る電子計算機とを電気通信回線で接続した電子情報処理組織をいう。)を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法であって規則で定めるもの(以下この条において「電磁的方法」という。)により提供することができる。この場合において、当該無料低額宿泊所は、あらかじめ、当該入居申込者に対し、提供に用いる電磁的方法の種類及び内容を示し、文書又は電磁的方法による同意を得なければならない。
- (8) In the event that the free or low-cost lodging facility receives an application from the applicant, the free or low-cost lodging facility may, in lieu of delivery of the document under the provisions of paragraph (1), provide the important matters under the first sentence of the same paragraph and the matters under paragraph (2) upon making a contract under the same paragraph by using an electronic information processing system (meaning an electronic data processing system connected by a

telecommunications line between a computer (including input-output equipment; the same applies hereinafter in this Article) pertaining to the use of the free or low-cost lodging facility and a computer pertaining to the use of the applicant for said facility) or other methods using information and communications technology, as specified by the Regulations (hereinafter in this Article referred to as "electronic or magnetic means"), with the consent of the applicant concerned. In this case, said free or low-cost lodging facility shall, in advance, indicate to said applicant the type and contents of the electromagnetic means to be used for the provision, and obtain consent in writing or by electronic or magnetic means.

9 電磁的方法は、入居申込者が当該入居申込者の使用に係る電子計算機に備えられたファイルへの記録を出力することにより文書を作成することができるものでなければならない。

(9) The electronic or magnetic means must be such that the applicant may create a document by outputting the record to a file on the computer employed by that applicant.

10 第八項後段の同意を得た無料低額宿泊所は、当該入居申込者から文書又は電磁的方法により第一項の重要事項及び第二項の事項について電磁的方法による提供を受けない旨の申出があったときは、当該入居申込者に対し、電磁的方法による提供をしてはならない。ただし、当該入居申込者が再び第八項後段の同意をした場合は、この限りでない。

(10) A free or low-cost lodging facility that has obtained the consent set forth in the second sentence of paragraph 8 must not offer the important matters set forth in paragraph (1) and the matters set forth in paragraph (2) to said applicant by electronic or magnetic means if said applicant has requested in writing or by electronic or magnetic means that he/she not receive such matters by electronic or magnetic means. However, this shall not apply if that applicant again consents to the second sentence of paragraph (8).

(利用料の受領)

(Receipt of Usage Fees)

第十六条 無料低額宿泊所は、入居者から利用料として、次に掲げる費用(第七号の費用については、当該無料低額宿泊所が日常生活支援住居施設である場合に限る。)を規則で定める基準により受領することができる。

Article 16 A free or low-cost lodging facility may receive the following expenses as usage fees from its residents (expenses set forth in item (vii), if that free or low-cost lodging facility is a daily life support residence facility), in accordance with the standards specified in the Regulations.

一 食事の提供に要する費用

(i) Costs required to provide meals

二 居室使用料

(ii) Room usage fees

三 共益費

(iii) Common service fee

四 光熱水費

(iv) Utility expenses

五 日用品費

(v) Daily necessities expenses

六 基本サービス費

(vi) Basic service costs

七 入居者が選定する日常生活上の支援に関するサービスの提供に要する費用

(vii) Expenses for offering services related to daily living support as selected by the resident

(サービス提供の方針)

(Service Provision Policy)

第十七条 無料低額宿泊所は、入居者の健康保持に努めるほか、当該入居者が安心して生き生きと明るく生活できるよう、その心身の状況や希望に応じたサービスの提供を行うとともに、生きがいをもって生活できるようにするための機会を適切に提供しなければならない。

Article 17 (1) In addition to endeavoring to maintain the health of residents, free or low-cost lodging facilities must endeavor to provide services in accordance with their physical and mental conditions and wishes so that said residents can live a safe, lively, and cheerful life, and must offer appropriate opportunities to enable them to live with a sense of fulfillment.

2 無料低額宿泊所の運営は、入居者にとって当該無料低額宿泊所全体が一つの住居であることに鑑み、入居者が共用部分を円滑に使用できるよう配慮して行われなければならない。

(2) The operation of a free or low-cost lodging facility must not be carried out in such a way that the residents may use the common areas smoothly, taking into consideration that the entire free or low-cost lodging facility is a single residence for the residents.

3 無料低額宿泊所の運営は、入居者のプライバシーの確保に配慮して行われなければならない。

(3) The operation of the free or low-cost lodging facility must be conducted in such a way as to ensure the privacy of the residents.

4 無料低額宿泊所は、入居者に対するサービスの提供に当たっては、当該入居者に対し、

サービスの提供を行う上で必要な事項について、説明しなければならない。

- (4) In offering services to a resident, a free or low-cost lodging facility must explain to that resident the matters necessary for offering the services.

(食事)

(Meals)

第十八条 無料低額宿泊所は、入居者に食事を提供する場合、量及び栄養並びに当該入居者の心身の状況及び嗜好を考慮した食事を、適切な時間に提供しなければならない。

Article 18 If a free or low-cost lodging facility offers meals to residents, the free or low-cost lodging facility must offer meals at appropriate times, taking into consideration the quantity and nutrition as well as the physical and mental condition and preferences of said residents.

(入浴)

(Bathing)

第十九条 無料低額宿泊所は、一日に一回の頻度で、入居者に入浴の機会を提供しなければならない。ただし、やむを得ない事情がある場合は、あらかじめ、当該入居者に対し当該事情の説明を行うことにより、一週間に三回以上の頻度とすることができる。

Article 19 The free or low-cost lodging facility must offer residents the opportunity to bathe once a day. However, if there are unavoidable circumstances, the frequency may be changed to three or more times per week by explaining that to the resident in advance.

(状況の把握)

(Assessing the Situation)

第二十条 無料低額宿泊所は、原則として一日に一回以上、居室への訪問等の方法により、入居者の状況を把握しなければならない。

Article 20 A free or low-cost lodging facility must, as a general rule, check on the resident's condition at least once a day by visiting the resident's room or by other means.

(定員の遵守)

(Compliance with Capacity)

第二十一条 無料低額宿泊所は、入居定員及び居室の定員を超えて入居させてはならない。ただし、災害その他のやむを得ない事情がある場合は、この限りでない。

Article 21 Free or low-cost lodging facilities must not exceed the maximum number of occupants and the maximum number persons to a room. However, this provision shall not apply if there are disasters or other unavoidable circumstances.

(衛生管理等)

(Hygiene Management)

第二十二条 無料低額宿泊所は、入居者の使用する設備、食器等及び飲用に供する水につ

いて、衛生的な管理に努めるとともに、衛生上必要な措置を講じなければならない。

**Article 22** (1) Free or low-cost lodging facilities must strive for hygienic administration of the equipment, tableware, etc. used by the residents and the water provided for drinking, and must take all necessary measures to ensure hygiene.

2 無料低額宿泊所は、当該無料低額宿泊所において感染症、食中毒又は害虫が発生し、又はまん延しないように必要な措置を講ずるよう努めなければならない。

(2) Free or low-cost lodging facilities must endeavor to take necessary measures to prevent the outbreak or spread of infectious diseases, food poisoning, or harmful insects in said free or low-cost lodging facilities.

(日常生活に係る金銭管理)

(Administration of Money for Daily Living)

第二十三条 入居者の金銭の管理は、原則として当該入居者本人が行うものとする。ただし、金銭の適切な管理を行うことに支障がある入居者であって、無料低額宿泊所による金銭の管理を希望するものに対し、当該無料低額宿泊所が、規則で定める基準により日常生活に係る金銭を管理することを妨げない。

**Article 23** In principle, the administration of a resident's money is to be done by that resident him/herself. However, this does not preclude the free or low-cost lodging facility from administering money pertaining to daily life in accordance with the standards specified in the Regulations to those residents who have difficulty in properly managing their money and who wish to have their money administered by the free or low-cost lodging facility.

(掲示及び公表)

(Posting and Public Announcement)

第二十四条 無料低額宿泊所は、入居者の見やすい場所に、運営規程の概要、職員の勤務体制その他の入居者のサービスの選択に資すると認められる事項を掲示しなければならない。

**Article 24** (1) A free or low-cost lodging facility must post an outline of its operation rules, the work system of its employees, and other matters that are deemed to contribute to the selection of services by residents, in a place that is easily viewable by residents.

2 無料低額宿泊所は、運営規程を公表するとともに、毎会計年度終了後三月以内に、貸借対照表、損益計算書等の収支の状況に係る書類を公表しなければならない。

(2) The free or low-cost lodging facility must publish its operation rules and, within three months after the end of each fiscal year, must publish balance sheets, profit and loss statements, and other financial statements pertaining to the status of income and expenditure.

(秘密保持等)

(Confidentiality)

第二十五条 無料低額宿泊所の職員は、正当な理由なく、その業務上知り得た入居者の秘密を漏らしてはならない。

**Article 25** Employees of the free or low-cost lodging facilities shall not divulge any secrets of residents that come to their knowledge in the course of their duties without justifiable cause.

2 無料低額宿泊所は、当該無料低額宿泊所の職員であった者が、正当な理由なく、その業務上知り得た入居者の秘密を漏らすことがないよう、必要な措置を講じなければならない。

(2) A free or low-cost lodging facility shall take necessary measures to ensure that no former employee of the free or low-cost lodging facility divulges, without justifiable cause, any secrets of residents that have come to his/her knowledge in the course of their duties.

(広告)

(Advertisement)

第二十六条 無料低額宿泊所は、当該無料低額宿泊所について広告をする場合は、その内容が虚偽又は誇大なものでないようになしなければならない。

**Article 26** If a free or low-cost lodging facility advertises about facility, it must ensure that the contents of the advertisement are not false or exaggerated.

(苦情等への対応)

(Handling of Complaints)

第二十七条 無料低額宿泊所は、入居者からのサービスの提供に関する苦情に迅速かつ適切に対応するために、窓口の設置その他の必要な措置を講じなければならない。

**Article 27** (1) A free or low-cost lodging facility must establish a contact point and take other necessary measures to promptly and appropriately respond to complaints from residents regarding the provision of services.

2 無料低額宿泊所は、前項の苦情を受け付けた場合は、当該苦情の内容等を記録しなければならない。

(2) If the free or low-cost lodging facility receives a complaint under the immediately preceding paragraph, it must record the details of that complaint, etc.

3 無料低額宿泊所は、提供したサービスに関し、知事から指導又は助言を受けた場合は、当該指導又は助言に従って必要な改善を行わなければならない。この場合において、知事からの求めがあったときは、当該改善の内容を報告しなければならない。

(3) If a free or low-cost lodging facility receives guidance or advice from the governor concerning the services it has offered, it must make the necessary improvements in



accordance with that guidance or advice. In this case, if requested by the governor, it must report the details of that improvement.

- 4 無料低額宿泊所は、法第八十五条第一項の規定による運営適正化委員会が行う調査に可能な限り協力しなければならない。

(4) A free or low-cost lodging facility must cooperate as much as possible with investigations conducted by the committee on operational propriety in accordance with the provision of Article 85, paragraph (1) of the Act.

(事故発生時の対応)

(Response when an accident occurs)

第二十八条 無料低額宿泊所は、入居者に対するサービスの提供により事故が発生した場合は、速やかに都、当該入居者の家族等に連絡を行うとともに、当該事故の状況及び処置についての記録その他必要な措置を講じなければならない。

Article 28 (1) If an accident occurs as a result of offering services to a resident, the free or low-cost lodging facility must promptly notify Tokyo Metropolis, the resident's family, etc., and record the circumstances of said accident and the measures taken, and take other necessary measures.

- 2 無料低額宿泊所は、入居者に対するサービスの提供により賠償すべき事故が発生した場合は、損害賠償を速やかに行わなければならない。

(2) The free or low-cost lodging facility must promptly provide compensation for loss or damage if an accident occurs that should be compensated for as a result of offering services to the resident.

(非常災害対策)

(Extraordinary disaster control measures)

第二十九条 無料低額宿泊所は、消火設備その他の非常災害に際して必要な設備を設けるとともに、非常災害に対する具体的計画を策定し、非常災害時の関係機関への通報及び連絡体制を整備し、これらを定期的に職員に周知しなければならない。

Article 29 (1) Free or low-cost lodging facilities must provide fire extinguishing equipment and other facilities necessary in the event of an emergency disaster, formulate a specific plan for an extraordinary disaster, establish a notification and communication system to the relevant authorities when an extraordinary disaster occurs, and regularly inform employees of these plans.

- 2 無料低額宿泊所は、非常災害に備えるため、少なくとも一年に一回以上、定期的に避難訓練、救出訓練その他必要な訓練を行わなければならない。

(2) Free or low-cost lodging facilities must conduct evacuation drills, rescue drills, and other necessary drills on a regular basis, at least once a year, in order to prepare for extraordinary disasters.

(記録の整備)

(Maintenance of records)

第三十条 無料低額宿泊所は、設備、職員及び会計に関する記録を整備しなければならない。

Article 30 (1) The free or low-cost lodging facility must maintain records concerning its facilities, employees, and accounting.

2 無料低額宿泊所は、次に掲げる事項について、入居者に提供するサービスの状況に関する記録を整備し、当該入居者の契約終了の日(当該契約終了の日において当該記録に係る事象が完結していない場合にあっては、その完結の日)から五年間保存しなければならない。

(2) A free or low-cost lodging facility must maintain a record of the following matters regarding the status of the services offered to the resident, and preserve such record for five years from the date of the end of a contract for that resident (if the events pertaining to such record have not been completed as of the date of the end of a contract, then the date of completion).

一 提供した具体的なサービスの内容等

(i) Details of specific services provided, etc.

二 第二十七条第二項の苦情の内容等

(ii) Details of Complaints, etc. under paragraph (2) of Article 27

三 第二十八条第一項の事故の状況及び処置

(iii) Circumstances of accidents and treatment as per paragraph (1) of Article 28

(サテライト型住居の設置等)

(Establishment of Satellite Residences)

第三十一条 無料低額宿泊所は、本体となる施設(入居定員が五人以上十人以下のものに限る。以下この条において「本体施設」という。)と一体的に運営される附属施設であつて、利用期間が原則として一年以下であるもの(入居定員が四人以下のものに限る。以下「サテライト型住居」という。)を設置することができる。

Article 31 (1) A free or low-cost lodging facility may be an auxiliary facility (limited to those with a capacity of four or fewer residents; hereinafter referred to as "satellite-type residences") that is operated in an integrated manner with the main facility (limited to those with a capacity of 5 to 10 residents; hereinafter referred to as "main facility" in this Article) and whose period of time of use is, in principle, one year or less.

2 サテライト型住居は、本体施設からおおむね二十分で移動できる範囲に設置する等、入居者に対するサービスの提供に支障がないものとしなければならない。

(2) Satellite-type residences must be located within approximately 20 minutes' travel time from the main facility, and must not interfere with the offering of services to

residents.

- 3 一の本体施設が設置することができるサテライト型住居の数は、規則で定める基準を満たさなければならない。

(3) The number of satellite-type residences that may be established by one main facility must meet the standards specified in the Regulations.

- 4 無料低額宿泊所(サテライト型住居を設置するものに限る。次項において同じ。)の本体施設及びサテライト型住居の入居定員の合計は、規則で定める基準を満たさなければならない。

(4) The total occupancy capacity of the main facility and the satellite-type residence of a free or low-cost lodging facility (limited to those that have satellite-type residences; the same shall apply immediately following paragraph) must meet the standards specified by the Regulations.

- 5 無料低額宿泊所は、当該無料低額宿泊所が設置するサテライト型住居について、前条各項に規定する記録のほか、第二十条の規定による状況の把握に係る記録を整備し、前条第二項に規定する日から五年間保存しなければならない。

(5) A free or low-cost lodging facility must maintain, with regard to the satellite-type residences established by said facility, in addition to the records prescribed in each paragraph of the preceding Article, records pertaining to the understanding of the situation pursuant to the provisions of Article 20, and preserve them for five years from the date prescribed in paragraph (2) of the preceding Article.

(サテライト型住居の設備の基準)

(Standards for Facilities for Satellite-Type Residences)

第三十二条 サテライト型住居の設備の基準については、第十一条第二項から第四項までの規定を準用する。

Article 32 The provisions of Article 11, paragraphs (2) through (4) shall apply mutatis mutandis to the standards for facilities for satellite-type residences.

### 第三章 雑則

#### Chapter 3 Miscellaneous Provisions

(適用除外)

(Exceptions)

第三十三条 この条例の規定は、八王子市の区域における無料低額宿泊所については、適用しない。

Article 33 The provisions of this ordinance shall not apply to free or low-cost lodging facilities in the area of Hachioji City.

(委任)

(Authorization)

第三十四条 この条例に定めるもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規則で定める。

Article 34 In addition to those stipulated in this ordinance, any matters which may be necessary for the enforcement of this ordinance shall be stipulated in the Regulations.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和二年四月一日から施行する。ただし、第三十一条及び第三十二条の規定は、令和四年四月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2020. However, the provisions of Articles 31 and 32 come into effect as of April 1, 2022.

(検討)

(Review)

2 都は、サテライト型住居における適切なサービスの提供等に係る国の施策の状況等を勘案し、必要があると認めるときは、第三十一条及び第三十二条の規定について検討を加え、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

(2) Tokyo Metropolis shall review the provisions of Articles 31 and 32 and take necessary measures based on the results of such review, if it finds it necessary, taking into consideration the status of measures taken by the national government pertaining to appropriate service offerings, etc., in satellite-type residences.